

ARCHIVIO PARROCCHIALE DI CODROIPO

Un frammento in friulano dall'archivio parrocchiale di Codroipo (sec. XV)

c. 1

In Codroipo

Lenart dela Carlese paie per un mas lu sidin habitant cun logo e fogo e prima un campo in ville apreso | lu Corno. Item una braide in via dy Camin apreso ly campy del convent dy San Dominy dy Cividat | lavoraz per mestri Denel fari e apreso ly campy dela fradaia dely batudy da Udene lavorady per Venut | del Barbir. Item un campo in vie da Roys apreso un campo lavorat per Durì dy Iust. Item una braida in | strade dy Valveson. Item un campo apreso la vie Mate. Item un boschet apreso el prat dy Toni Pape. Item | pezi tre dy prady in Poglana apreso le soe confine per el qual paie | formento st. ij | siala st. uno e mezo | meyo st. ij | pirra st. ij | vin orna una | galina una ovi x

Item paga dy las sora la braida in Villota perpetual | quartuza dy siala una

Item paga che lassà Denel dy Comuz sora un campo in Merchiât Vieri apreso la via publica perpetuo | formento st. uno

Michel Fantin paga per campy tre in logo dito Gumine apreso un campo dy Francesch del Nevi | lavorady per Faymⁱ e apreso un campo dy Toni Blasuty per ly quali paie | meyo st. uno e mezo | sorgo st. uno

Item paie per un campo posto in lu territori dy Zupiche apreso un campo de Santa Maria lavorat | per Iachuz dela Brune dy Poz meyo quartuza una

Item paie per un campo mitut in vie dy Chiamin apreso un campo lavorat per Morasut per el qual paie | vin ornaⁱⁱ una o veramentri forment st. uno

Item paie per un prat in Vilote apreso un prat dy Denel Siale per el qual paie | siale quartuza una | Culau caligar per certy campy e prima un campo in Govanz apreso un campo lavorat per li | fioli dy Bertul dy Gurisiza. Item un campo in Merchiât Vieri apreso un campo dela fraternità | deli batudy de Sancta Maria da Udin lavorat per Blas Favuze. Item un campo in vie dy Roys | apreso un campo lavorat per Culau dy Birtulìs per el qual paga | formento pesonali cinque | siale st. mezo

Item paie per lu campo dy plantelonga a franchar per el qual paie | forment st. uno

ⁱ o *Faum*, lettura incerta

ⁱⁱ segue *orna* ripetuto

c. 2

In Sant Vidot

Domeni dy Sterp in lu teritori dy Sant Vidot paie per un mas confina lu sidin apreso un sidino dela | deta glesie di Sant Vidot apreso un sidin di Zanin di Gradischa posidint lu fiol chi fo | di Domeny Valent. Item una braide circha campy quatro apreso la via publica chi va a | Codroipo e apreso un regenazⁱ dy Bert fiol dy Antoni Sut a sol levat. Item un campo in comugna | apreso un campo lavorat deli fioli dy Domeni Valent. Item un campo dit Larg apreso la via | chi va a Codroipo e apreso un campo lavorat per Simon fiol dy Ma[r]chas. Item un campo dela | Viate apreso una meytat lavorade per Antoni dy Durì e apreso un troy chi va a Rose | Item un prat dit apreso lu grant prat e apreso un prat dela glesie tignut per lu dit Domeni pel qual paie | forment st. iij

ⁱ vergato *reguam*, ma cfr. più avanti

c. 3

In Codroipo

Toni Novelle sorascrit paie per un altri maso lu sidin in Ville Viere apreso braide male lavorade | per Morasut. Item un campo in Merchiat Viery apreso un campo dy Sant Zuan lavorat per Lenart | Pultrunut. Item un campo apreso lu ponte del Cornuⁱ. Item un campo apreso la vie mate apreso un | campo lavorat per Zuan dy Mian. Item un campo [apreso] la vie publica e in cavo si è un orto dy Vignut | dy Bertul. Item un campo in semide apreso un campo lavorat per Zuan dy Mian. Item un campo in Pocelarⁱⁱ | apreso un campo dy Culau Birtulìs. Item un campo clamat Plante dy Sente Marie. Item una meytat | apreso lu broily dy Culau Taglan. Item un campo in vie dy Sent Vidot apreso un campo dy mestri | Denel fari. Item un campo clamat Dela Code apreso ly campy chi forin dy Zuan dy Mote. Item | un campo sot Sent Zorz apreso un campo lavorat per mestri Denel fari. Item un regenaz apreso | Morasut. Item un regenaz apreso l-Aqua Blanchie. Item un prat in Turide apreso un prat tignut | per Blas d-Istra. Item un prat in Poglane apreso un prat dy Denel Siale per el qual paya | formento st. iij | meyo st. iij | sorg st. iij | galina una

Item paya sora la casa ch-è apreso la casa dela fradaya dy Poz in cortina per la qual paie | oyo liris ij

Item paie per un sidin davùr la casa dy Michel Fantin e apreso lu troy che va a Blavuz | vin orne meza | Item paie sora la casa ch-è apreso la casa che tien lu Misut in cortine a franchar per duc. iiij paye | formento st. mezo

[n]ⁱⁱⁱ

Zuan dy Mian paie per una part dy terren e prima un campo in Bolzet apreso li campi lavoraz per | Morasut. Item un campo in campagne apreso une braide dy ser Rupret de Strasolt lavorade | per Rigu dy Tenchle. Item un campo e mezo apreso la via dy Valvason apreso une braide | lavorade per Durì dy Iust. Item un campo apreso la braide dela Carlesa. Item un prat in | Poglane apreso la comugne a sol a mont. Item un boschet davùr lu mulin di ville | Item un campo in broli apreso un campo dy Culau dy Bertul. Item un regenaz in Fontanis | apreso una braide lavorade per Durì dy Iust per el qual paya | formento st. ij | meyo st. uno | sorg st. uno

Agnul del Bas paie per un campo in strade dy Valveson^{iv} apreso li terreni dela glesie | dy Sancta Marie lavorat per Lenart Carlessa per el qual paye | siala st. mezo

[n]^v

ⁱ sic, anche in seguito

ⁱⁱ sic

ⁱⁱⁱ paragrafo aggiunto da altra mano, non leggibile

^{iv} sic, cfr. sopra *Valvason*

^v riga aggiunta da altra mano, non leggibile

c. 4

In Sant Piery

Denel fiol chi fo dy Zuan dy Sent Piery paie per un terren in lu dit logo lu sidin | habitat con logo e fogo e una braide apreso circha campi diesi circhundade | delis viis e apreso si è un prat dela glesie dy Sant Vidot tignut per lu sora scrit | Denel a sol levat. Item una partichule dy sidin apreso la glesie e la roye. Item una | partichule clamade La Lame apreso la vie chi va a Codroipo. Item un campo | in el territori dy Sent Martin apreso le soe confine per el qual paie | forment st. iiij e mezo | pirra st. iiij | galine par uno ovi xx^{ti} | spala dy porcho [n] | quant chi fo fat [n]

c. 5

In Codroip

Francès dy Munis paga per un lass fat per Carly chi fuò dy Bugnins sopra una canipa ch-è apresso la casa | del Toso dy Sent Martin per la qual paga soldy xx^{ti}

Item paga sopra la canipa ch-è apresso lu segrat in cortina oyo orna una

Bertul dy Michiluz paya per un campo ch-è apresso lu Cornu e la via publica per el qual paia | formento quartuza una

Item paga sopra lu dit campo dy livelo per el qual paga | formento star mezo

[n]ⁱ

Denel fari del Mis paga per una part dy mas mitut lu sidin in la ville dy Glutiz apresso lu sidin | del plevan dy Codroipo e per un campo clamat lu Bolzet e apresso un campo dy ser Zorz dy | Codroipo. Item un campo in via dy Camin apresso un campo dy ser Iachuz dy ser Frescho de Utino | Item un prat apresso la Lame dela comugna dy Strit per el qual paga dy livello | formento star uno

Item paga sora la canipa ch-el comperà in la cortina de livello soldy xxv

Item paya per un campo in el teritory dy Zupiche apreso un campo lavorat per Martini dy Flambri a sol levat | formento st. mezo

[n]ⁱⁱ

Zuan dy Tenchle pa[ya] per doy campy apresso la via in Barbatan et in capo dely campy si è un campo lavorat | per mestri Denel fary per li qual paga | siala st. uno Bernart dy Mote paga per un mas lasa[t] Zuan dy Mota lu sidin apresso la via publica chi va a Gurizizaⁱⁱⁱ

Item un campo davùr cortine apresso un campo dy ser Zorz dy Codroipo lavorat per Blas d-Istra

Item un campo in semide apreso un campo lavorat per lu det Blas. Item una meitat in morary supra | un campo dy Morasut. Item un campo apresso certy campy lavorady per Antony Buzula. Item un campo | dela Code apresso un campo lavorat per Iachuz Novelle. Item un campo in via dy San[t] Vidot apresso un | campo lavorat per lu dito Antony Novelo. Item una meitat apresso un campo lavorat per Blas d-Ystra

Item lu campo clamat del Nugar in via dy Sant Vidot. Item une code in Turide apresso Antony Novelle | per el qual paye^{iv} | formento st. ij pesonali iiij | siala st. uno pesonali [...] | pirra st. uno | vin ornis ij | galina una ovy x

ⁱ paragrafo aggiunto da altra mano, non leggibile

ⁱⁱ paragrafo aggiunto da altra mano, non leggibile

ⁱⁱⁱ sic, prima *Guriziza*

c. 6

In Codroipo

Lenart Ponton paga per doy campy dy plantelunga un apresso un campo dy Zuan dy Birtulin dy | Beglan et un campo in Magret apresso un campo lavorat per Antony dy Novelle per el qual paya | melg st. uno quartuza una | siala quartuza una

[n]ⁱ

Culote dy Bortholomio Valdyn paga dy lass sora la caniva dy curtine la quale si è apresso | la casa dy Paian del Cosan dy Beglan per el quale paga | formento quartuza una

Ser Francescho Fayan paga per una part d-un terren lu sidin apresso un sidin dy mestri Denel fari del Mis | e apreso la via publica. Item un campo clamat in Pendolaz apreso un campo lavorat per Antoni Pape | Item campy doy in Raticⁱⁱ apreso la via chi va a Praserian. Item campy doy apreso un campo lavorat per | mestri Denel fary. Item un campo apreso un campo lavorat per Fracesco Cergneu. Item un campo giavatⁱⁱⁱ | dy bosch apreso un campo dy ser Zorz dy Codroipo lavorat per Bertul dela Michiluze. Item campy doy in | pradisit apreso una braide dy Dolf del Nevo e apreso un campo dy Morasut. Item un prat in Poglane | apreso un prat dy Morasut e-l prat tignut per Meglaz. Item un prat apreso lu Cornet. Item une part dy | bosch apreso lu bosch dy Toni Pape | Item un altri boschet apreso la braide dy Francesch del Nevo per el qual paya | formento st. iij | siala st. uno | meyo st. uno | galina una

[n]^{iv}

Tony dy Novele paie per un mas un campo in Pendolaz apreso la braide dy Francès del Nevo lavorade | per Lenart Thomasin dy Preserian un campo apreso lu boscho dy Toni Pape. Item campy tre apreso la braida | dy Luchin. Item un campo apreso la via dy Poglane a sol monte. Item un bayarz apreso la via chi va | in Poyana e apreso certy campy dy ser Zorz dy Codroipo lavorady per Bertul Michiluz. Item un | campo in pradisit^v apreso el campo dy Francès dy Munis. Item un campo in Roys apreso el campo | lavorat per Zuan dy Blesan e apreso l-armentareza. Item un prat in Poyane apreso un prat dy Culau | Taglan. Item un prat apreso el Corgnet. Item un bosch circha campy^{vi} doy apreso | la via dy mulin dy Zupiche e apreso un campo lavorat per Francès Cer[g]neu. Item una meytat in |

cavo dela moraye^{vii} apreso un campo dela glesie de Sancta Marie lavorat per
Bernart dy Mote per el qual [paya] | formento st. uno | siala st. uno | meyo st.
uno | galina una

[n]^{viii}

- i riga aggiunta da altra mano, non leggibile
- ii forse *Ratiç*, lettura incerta
- iii sic
- iv paragrafo aggiunto da altra mano, non leggibile
- v vergato *pradusit*
- vi segue *circha campy* ripetuto ed espunto
- vii vergato *morave*
- viii seguono paragrafi di altra mano, non leggibili